



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE, DE L'EDUCATION, DES
INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET CULTURELLES
NATIONALES, DES CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

COMMISSIE VOOR HET BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET ONDERWIJS, DE
NATIONALE WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE MIDDENSTAND
EN DE LANDBOUW

mardi

03-02-2004

Après-midi

dinsdag

03-02-2004

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
VLAAMS BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	plenum
COM	réunion de commission	COM	commissievergadering

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Question de Mme Trees Pieters au secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre sur "le bilan social" (n° 1343) 1

Orateurs: **Trees Pieters, Vincent Van Quickenborne**

Questions jointes de 3
- Mme Josée Lejeune à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le défaut de transposition de la directive européenne sur l'harmonisation du droit d'auteur" (n° 1344) 3

- Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les droits de prêt" (n° 1528) 3

Orateurs: **Josée Lejeune, Muriel Gerken, Vincent Van Quickenborne**

Question de M. Carl Devlies à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'incitation à utiliser le gaz propane comme moyen de chauffage" (n° 1226) 7

Orateurs: **Carl Devlies, Vincent Van Quickenborne**

Question de Mme Marleen Govaerts au ministre des Finances sur "les commerçants qui ont profité de l'introduction de l'euro pour augmenter leurs prix" (n° 1386) 9

Orateurs: **Marleen Govaerts, Vincent Van Quickenborne**

Questions de M. Hagen Goyvaerts à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le stockage de déchets radioactifs" (n° 1414) 11

Orateurs: **Hagen Goyvaerts, Vincent Van Quickenborne**

Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la stratégie de la large bande dans le cadre de l'e-Europe 2005" (n° 1450) 15

Orateurs: **Guido De Padt, Vincent Van Quickenborne, Simonne Creyf, Karine Lalieux**

Question de Mme Karine Lalieux à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le fonds de service universel" (n° 1523) 17

Orateurs: **Karine Lalieux, Vincent Van Quickenborne**

Interpellation de Mme Trees Pieters au secrétaire 19

INHOUD

Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de sociale balans" (nr. 1343) 1

Sprekers: **Trees Pieters, Vincent Van Quickenborne**

Samengevoegde vragen van 3
- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het uitblijven van de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn betreffende de harmonisatie van het auteursrecht" (nr. 1344) 3

- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het leenrecht" (nr. 1528) 3

Sprekers: **Josée Lejeune, Muriel Gerken, Vincent Van Quickenborne**

Vraag van de heer Carl Devlies aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het stimuleren van propaangas voor verwarming" (nr. 1226) 7

Sprekers: **Carl Devlies, Vincent Van Quickenborne**

Vraag van mevrouw Marleen Govaerts aan de minister van Financiën over "handelaars die van de invoering van de euro gebruik hebben gemaakt om hun prijzen te verhogen" (nr. 1386) 9

Sprekers: **Marleen Govaerts, Vincent Van Quickenborne**

Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de berging van radioactief afval" (nr. 1414) 11

Sprekers: **Hagen Goyvaerts, Vincent Van Quickenborne**

Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de breedbandstrategie in het kader van e-Europe 2005" (nr. 1450) 15

Sprekers: **Guido De Padt, Vincent Van Quickenborne, Simonne Creyf, Karine Lalieux**

Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het fonds van de universele dienstverlening" (nr. 1523) 17

Sprekers: **Karine Lalieux, Vincent Van Quickenborne**

Interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de 19

d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre sur "la problématique des entreprises débutantes" (n° 210)

Orateur: **Trees Pieters**

Interpellation de Mme Trees Pieters au secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre sur "le BCE et les greffes en ligne" (n° 211)

Orateurs: **Trees Pieters, Vincent Van Quickenborne**

Motions

20

23

staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de startersproblematiek" (nr. 210)

Spreker: **Trees Pieters**

Interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de KBO en de ONL-griffies" (nr. 211)

Sprekers: **Trees Pieters, Vincent Van Quickenborne**

Moties

20

23

COMMISSION DE L'ECONOMIE, DE
LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE, DE
L'EDUCATION, DES INSTITUTIONS
SCIENTIFIQUES ET
CULTURELLES NATIONALES, DES
CLASSES MOYENNES ET DE
L'AGRICULTURE

du

MARDI 3 FEVRIER 2004

Après-midi

COMMISSIE VOOR HET
BEDRIJFSLEVEN, HET
WETENSCHAPSBELEID, HET
ONDERWIJS, DE NATIONALE
WETENSCHAPPELIJKE EN
CULTURELE INSTELLINGEN, DE
MIDDENSTAND EN DE
LANDBOUW

van

DINSDAG 3 FEBRUARI 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 15.05 heures par M. Pierre-Yves Jeholet, président.

De vergadering wordt geopend om 15.05 uur door de heer Pierre-Yves Jeholet, voorzitter.

Le **président**: Je vous propose de commencer par la question n° 1343 de Mme Pieters concernant le bilan social.

Nous entendrions ensuite les questions de Mme Gerkens et les interpellations de Mme Pieters, si d'autres ne nous ont pas rejoints.

01 **Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de sociale balans" (nr. 1343)**

01 **Question de Mme Trees Pieters au secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre sur "le bilan social" (n° 1343)**

01.01 **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijn vraag is bijzonder kort. Ik heb in de beleidsnota van de staatssecretaris van vorig jaar gelezen dat de sociale balans tot niets meer diende, vermits er een multifunctionele aangifte bestond.

De sociale balans zou afgeschaft worden of op z'n minst aangepast. We zijn zes maand verder en ik vraag me af waar de vereenvoudigde sociale balans is.

01.01 **Trees Pieters** (CD&V): Il y a six mois, le secrétaire d'Etat avait déjà fait part, dans sa note de politique générale pour 2004, de son intention de supprimer, ou à tout le moins de simplifier, le bilan social, et ce, après l'instauration de la "déclaration multifonctionnelle".

Dans l'intervalle, quel est l'état d'avancement de ces projets?

01.02 **Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne**: Over uw bijzonder interessante vraag in verband met de sociale balans, kan ik u het volgende antwoorden. Ik heb nergens gezegd of gesteld dat de regering beslist heeft de sociale balans af te schaffen.

De sociale balans is in 1994, 1995 ingericht met een heel nobel doel, met name informatie in verband met tewerkstellingsgegevens. Ter gelegenheid van de werkgelegenheidsconferentie heeft de regering inderdaad beslist deze sociale balans te vereenvoudigen, niet af te schaffen. De vereenvoudiging moet gebeuren daar waar gegevens

01.02 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat: Ma note n'évoque nullement une suppression. Le bilan social a été instauré il y a une dizaine d'années pour récolter des informations sur l'emploi. Lors de la conférence pour l'emploi, il a en effet été convenu de simplifier ce système. Le Conseil des ministres

reeds beschikbaar zijn, door kennisgevingen – bijvoorbeeld van de werkgever aan de overheid.

De stand van zaken in dit dossier is de volgende. De sociale balans is besproken op de Ministerraad van Gembloux. Wij hebben beslist om deze technische discussie te voeren met de bevoegde ministers – zijnde ministers Frank Vandenbroucke, Didier Reynders, Rudy Demotte, Fientje Moerman en ikzelf –, de administratie en de Nationale Bank van België.

Teneinde tot een beslissing te kunnen komen is het belangrijk dat de DMFA goed functioneert. Deze DMFA – de multifunctionele aangifte, de elektronische gegevensstroom in verband met de kwartaalgegevens voor de tewerkstelling – is opgestart op 1 januari 2003. Dit systeem kende een aantal kinderziekten, zoals u kon lezen in de krant. We hebben ervoor gekozen het systeem eerst te laten stabiliseren en goed te laten functioneren vooraleer de sociale balans te vereenvoudigen.

De eerstvolgende stap is de opstart van de technische werkgroep met de verschillende departementen en administraties en de raadpleging van de Nationale Bank van België.

Ten tweede wacht ik nu op de actieplannen van de verschillende collega's ministers, zoals afgesproken op de Ministerraad van 15 januari 2004, en zoals opgenomen in de beleidsnota. Uiteraard ben ik zeer benieuwd naar wat collega's Frank Vandenbroucke, Didier Reynders, Rudy Demotte en Fientje Moerman daaromtrent zullen zeggen.

Met betrekking tot uw vraag wil ik nog het volgende zeggen. U bent zeer aanmoedigend wat u siert en mij plezier doet. In de prioriteiten van mijn beleidsnota 2004 heb ik gezegd dat ik – ik citeer letterlijk – “in verband met de vereenvoudiging van de sociale balans de organisaties zou aantrekken in overleg met de betrokken regeringsleden en de administratie en in functie van de besluiten van de werkgelegenheidsconferentie”.

Inderdaad, na een maand wordt het tijd die werkgroep op te starten. Ik denk dus dat we op 15 februari het definitieve startschot kunnen geven, op voorwaarde natuurlijk dat de DMFA goed functioneert. Het is pas op het ogenblik dat die databank voor sociale gegevens met daaraan gekoppeld de Kruispuntbank van de sociale zekerheid goed functioneert, we de eerste resultaten kunnen zien.

Eén resultaat is de vereenvoudiging van de sociale balans. Andere eventuele resultaten kunnen de vereenvoudigde betaalstromen inzake het brugpensioen en het betaald educatief verlof zijn, twee andere projecten die daarmee verband houden.

01.03 **Trees Pieters** (CD&V): Ik heb hierbij een heel korte opmerking. De sociale balans is sneller ingevoerd dan dat ze wordt afgevoerd of aangepast. We zullen dus binnen afzienbare tijd, een maand, opnieuw vragen hoe het ermee gesteld is.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

réuni à Gembloux a décidé d'organiser à ce sujet une discussion technique réunissant l'ensemble des ministres compétents, l'administration et la Banque nationale. Il a également été convenu qu'avant la mise en œuvre de la simplification du bilan sociale, la "déclaration multifonctionnelle", qui, après son entrée en vigueur en janvier 2003, a connu de nombreuses maladies de jeunesse, devait d'abord avoir atteint sa vitesse de croisière. Les plans d'action des ministres doivent être présentés d'ici au 15 février. La campagne de simplification du bilan social pourra ensuite être véritablement lancée.

01.03 **Trees Pieters** (CD&V): Il est apparemment plus aisé d'instaurer le bilan social que de le simplifier.

Le **président**: Chers collègues, je vous propose maintenant de suivre l'ordre du jour prévu.

Nous abordons donc les questions inscrites au point 3 de notre ordre du jour.

01.04 Trees Pieters (CD&V): Er waren nog personen met een toegevoegde vraag bij punt 3. Die zijn allemaal in de commissie Binnenlandse Zaken. Die kunnen hier niet aanwezig zijn. Ook mevrouw Moerman moet daar blijven. Zou het niet beter zijn om die vraag uit te stellen tot een later ogenblik? Immers, nu zijn hier enkel mevrouw Lejeune en mevrouw Gerken, mevrouw Van der Auwera en de heer Verherstraeten daarentegen zijn afwezig.

Le **président**: On peut prévenir les autres parlementaires qui ont introduit des questions. Nous avons le temps d'entendre Mmes Lejeune et Gerken poser leurs questions avant que les autres membres viennent nous rejoindre.

(...): (...)

01.05 Trees Pieters (CD&V): Een aantal commissieleden zit hier, een aantal blijft daar. Dat is een mooie manier van werken!

Le **président**: Il arrive régulièrement qu'un parlementaire se rende d'une commission à l'autre. Nous avons le temps de les prévenir.

02 Samengevoegde vragen van

- mevrouw Josée Lejeune aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het uitblijven van de omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn betreffende de harmonisatie van het auteursrecht" (nr. 1344)
- mevrouw Muriel Gerken aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het leenrecht" (nr. 1528)

02 Questions jointes de

- Mme Josée Lejeune à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le défaut de transposition de la directive européenne sur l'harmonisation du droit d'auteur" (n° 1344)
- Mme Muriel Gerken à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "les droits de prêt" (n° 1528)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre)

02.01 Josée Lejeune (MR): Monsieur le président, la directive européenne 29/2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans les sociétés de l'information aurait dû être transposée pour le mois de décembre 2002 au plus tard. Sous la précédente législature, le Sénat s'est également attelé à ce travail – certes difficile, j'en conviens – mais n'a pu dégager de solution satisfaisante tant les intérêts étaient divergents.

02.01 Josée Lejeune (MR): De Europese richtlijn 29/2001 tot harmonisering van bepaalde aspecten van het auteursrecht had ten laatste in december 2002 moeten worden omgezet.

Aujourd'hui, monsieur le secrétaire d'Etat, cette situation rebondit. Le gouvernement fédéral a en effet été condamné par la Cour européenne de Justice pour l'absence de rémunération des auteurs lorsque leurs œuvres sont prêtées par les bibliothèques. La loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins reconnaît pourtant ce droit de prêt s'il est assorti d'une rémunération. Cette situation me préoccupe à plus d'un titre. La Belgique risque d'être

De federale regering werd door het Europees Hof van Justitie veroordeeld omdat de auteurs geen vergoeding ontvangen wanneer hun werken door de bibliotheken worden uitgeleend. Er hangt België een aanzienlijke geldboete boven het hoofd en

dans l'obligation de payer des montants très importants et d'être soumise prochainement à une condamnation au niveau européen pour défaut de transposition. En fait, la Cour européenne n'a laissé que deux mois à la Belgique pour régler le problème, sans quoi une nouvelle citation pourrait déboucher sur une amende.

Monsieur le secrétaire d'Etat, une action est introduite également devant le tribunal civil de Bruxelles par des sociétés d'auteurs en vue de récupérer, pour le passé, des droits évalués par les demandeurs à 75 millions d'euros. Ces sociétés fondent leur action sur la loi de 1994. La condamnation prononcée par la Cour européenne concerne plus spécifiquement l'article 34 de la loi du 30 juin 1994 en relation avec les exceptions et limitations de ces droits pour les artistes interprètes ou exécutants. Le gouvernement belge n'a pas non plus pris de dispositions d'application à l'article 63 de cette même loi prévoyant une exemption ou un prix forfaitaire en ce qui concerne le paiement de ces droits au bénéfice de certaines catégories d'établissements.

A cet égard, les établissements de prêt organisés, financés ou reconnus par les Communautés sont inquiets pour la protection de la lecture publique et du prêt public. Cette situation m'amène à poser quelques questions, monsieur le secrétaire d'Etat.

1. En cas de condamnation, quel budget sera imputé? Une ventilation est-elle prévue dans ce cas entre le gouvernement fédéral et les différentes Communautés?

2. Quelles solutions sont-elles envisagées pour répondre à cette problématique?

3. La lecture publique et du prêt public sont des outils de promotion sociale et de démocratie. De plus, l'accès à la lecture et à ces lieux de prêt est un acquis social fondamental. Monsieur le secrétaire d'Etat, pouvez-vous nous assurer de la volonté de préserver ce secteur?

02.02 Muriel Gerken (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, je voudrais simplement compléter la question de Mme Lejeune. Elle succède à toute une série d'autres questions sur le sujet et qui ont déjà été posées ces dernières années.

Monsieur le secrétaire d'Etat, j'avais cru comprendre qu'un accord était intervenu à ce sujet dans le cadre des négociations qui ont eu lieu entre le gouvernement fédéral et les gouvernements des Communautés francophones et flamandes. Cet accord prévoyait que le fédéral interviendrait pour moitié dans la prise en charge des droits qui doivent revenir aux auteurs suite au prêt dans les bibliothèques et les médiathèques et que la participation du lecteur ne dépasserait pas un euro par an, ce qui permettait de préserver l'accès à la culture et à ces lieux de prêt.

Dernièrement, les auteurs et les sociétés de gestion des droits d'auteur se sont mobilisés car ils estiment que les montants réservés aux auteurs sont insuffisants, notamment si on les compare à ceux versés dans d'autres Etats.

misschien wordt ons land binnenkort wel op Europees niveau veroordeeld omdat het de richtlijn nog steeds niet in nationaal recht heeft omgezet.

Voorts stelden auteursverenigingen een vordering in bij de burgerlijke rechtbank van Brussel teneinde zo'n 75 miljoen euro aan rechten terug te eisen. Die rechtsvordering is gestoeld op de wet van 1994, die het recht op uitlening erkent indien dit met een vergoeding gepaard gaat.

De instellingen voor openbare uitlening die door de Gemeenschappen worden georganiseerd, gefinancierd of erkend, vrezen voor hun toekomst.

Op welke begroting zal het bedrag in geval van veroordeling worden geboekt? Zal dit tussen de federale regering en de Gemeenschappen worden verdeeld?

Aan welke oplossingen wordt er gedacht?

Kan u ons verzekeren dat de sector van de openbare bibliotheken en van de openbare uitlening niet in gevaar komt?

02.02 Muriel Gerken (ECOLO): Het akkoord dat gesloten werd met de Franse en de Vlaamse Gemeenschap bepaalde dat de federale overheid de auteursrechten waarop de auteurs recht hebben bij een uitlening van hun werk voor de helft ten laste zou nemen en dat de bijdrage van de lezer niet meer dan een euro per jaar mocht bedragen.

Volgens de auteurs zijn de bedragen die hun worden toegewezen te laag en over de tegemoetkoming van de federale overheid wordt niet meer gesproken.

De plus, on n'entend plus parler de la participation du fédéral dans la prise en charge du paiement des ces droits.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire si le fédéral est toujours partenaire dans cette mission et où en sont les négociations entre le fédéral et les Communautés?

02.03 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, chers collègues, je répondrai aux différentes questions en vous donnant lecture de la réponse de la ministre à Mme Lejeune.

Madame, la ministre fait remarquer que, dans votre question, vous confondez deux directives différentes, à savoir celle relative au droit de prêt public et celle relative aux droits d'auteur dans la société d'information. Ce n'est que pour la première directive que la Belgique a été condamnée.

En ce qui concerne la transposition de cette directive, la ministre se réfère à la réponse à la question de M. Verherstraeten. Si vous le permettez, je vais vous en donner lecture, je pense que cela vous intéressera. La réponse est la suivante, je la lirai en néerlandais.

Het ontwerp van koninklijk besluit bepaalt het bedrag van de vergoedingen voor leenrecht, de vrijstellingen, de wijze waarop de aangifte en de gegevensuitwisselingen tussen de beheersvennootschap en de bibliotheken dient te verlopen en de wijze van invordering en verdeling van het leenrecht. Er is in het ontwerp van koninklijk besluit geen retro-activiteit voorzien.

De minister wijst u erop dat er inderdaad voor het hof van beroep te Brussel nog steeds een geding van de auteurs hangende is. De bedoeling van dit geding is het bekomen van een schadevergoeding voor de tien jaren dat de richtlijn in ons land niet werd toegepast. De richtlijn voorziet in de mogelijkheid om wetenschappelijke bibliotheken vrij te stellen. De Ministerraad heeft dan ook beslist om van deze optie gebruik te maken en dus te voorzien in deze vrijstelling.

De Europese Commissie heeft ons tot einde maart van dit jaar de tijd gegeven om het omzettingsproces succesvol af te ronden.

La ministre poursuit en disant que le litige devant le tribunal civil de Bruxelles auquel vous faites référence a abouti à une décision qui a été rendue en novembre 2003. Les auteurs ont été déboutés à cause d'un manque de représentativité et de transparence dans le calcul des dommages et intérêts revendiqués. Une procédure en appel a été initiée.

En ce qui concerne votre question, madame Gerkens, la ministre

Zal de federale overheid haar verplichtingen nog nakomen?

Wat is de stand van zaken in de onderhandelingen tussen de federale overheid en de Gemeenschappen?

02.03 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: De minister wijst erop dat twee richtlijnen door elkaar worden gehaald: die betreffende het leenrecht en die betreffende het auteursrecht in de informatiemaatschappij. België werd enkel in verband met de eerste veroordeeld.

Voor wat de omzetting van die richtlijn betreft, verwijst de minister naar het antwoord op de vraag van de heer Verherstraeten.

Le projet détermine le montant des indemnités pour le droit de prêt, les dispenses, la procédure de déclaration et d'échange d'informations entre la société de gestion et la bibliothèque et le mode de recouvrement et de distribution du droit de prêt.

Le projet d'arrêté royal ne prévoit pas d'effet rétroactif. Une action en indemnisation introduite par des auteurs, relative à la période de dix ans au cours de laquelle la directive n'a pas été appliquée dans notre pays, est pendante à la Cour d'appel de Bruxelles. La directive européenne prévoit une possibilité d'octroi d'une dispense aux bibliothèques scientifiques. Le Conseil des ministres a approuvé cette possibilité. La Commission européenne nous accorde un délai, jusqu'à fin mars 2004, pour finaliser le processus de transposition avec succès.

In het geding in kwestie zijn de auteurs, die in november 2003 in het ongelijk gesteld werden, in hoger beroep gegaan.

Mevrouw Gerkens, de minister laat weten dat het ontwerp van koninklijk besluit tot omzetting van

signale que le projet d'arrêté royal qui vise la transposition de la directive "Droit de prêt" (leenrecht) a été approuvé par le Conseil des ministres, ce vendredi 30 janvier 2004. L'Etat fédéral n'interviendra pas dans le financement des droits de prêt qui sont dus par les Communautés. Le projet d'arrêté royal a été débattu longuement avec les Communautés mais tout le monde a pu se retrouver dans le texte final.

Telle est la réponse de la ministre.

02.04 Josée Lejeune (MR): Je vous remercie, monsieur le secrétaire d'Etat. C'était bien mon intention de faire allusion aux deux directives. Je voudrais notamment savoir si cet arrêté royal sera prêt dans les délais, puisque nous en parlons déjà depuis quelques semaines. Le texte sera-t-il prêt pour fin mars, afin d'éviter une condamnation?

02.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Monsieur le président, je voudrais savoir deux choses. D'abord, pourquoi le fédéral n'interviendra-t-il plus? Ensuite, qu'est-ce qui figure dans l'arrêté?

Monsieur le secrétaire d'Etat, pouvez-vous me répondre ou dois-je reposer la question la fois prochaine à Mme Moerman?

02.06 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Pour répondre à la question de savoir si l'arrêté sera prêt et voté à temps, nous faisons tout pour éviter une condamnation par la Commission européenne, bien entendu.

02.07 Josée Lejeune (MR): Cela fait déjà plusieurs semaines qu'on en parle...

02.08 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Je pense qu'une accélération a pu être constatée; le dossier a été bloqué pendant quelques années, mais maintenant, avec Mme Moerman, les choses avancent. Mais il est vrai qu'il faut aller vite pour éviter une condamnation. L'objectif du gouvernement est de finaliser ce projet avant le mois de mars de cette année-ci. Vous m'interrogez aussi sur les détails de l'arrêté royal, madame Gerkens

02.09 Muriel Gerkens (ECOLO): Oui, j'aimerais savoir pourquoi le fédéral n'intervient plus, contrairement à ce qui avait été annoncé à un moment donné. Je peux poser à nouveau la question la semaine prochaine.

02.10 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Vous le pouvez, mais je pense que les droits de prêt sont de la compétence des Communautés.

02.11 Muriel Gerkens (ECOLO): Je le suppose, oui.

02.12 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Je pense qu'il y aura encore plusieurs occasions de revenir sur ce sujet, puisqu'un projet d'arrêté royal est passé devant le Conseil des ministres. Il y aura donc encore d'autres moments d'évaluation avant fin mars.

de richtlijn inzake het leenrecht op 30 januari 2004 door de Ministerraad werd goedgekeurd.

Na een lang debat werd overeengekomen dat de federale overheid niet tegemoet komt in de financiering van het leenrecht.

02.04 Josée Lejeune (MR): Zal dat koninklijk besluit klaar zijn tegen eind maart, kwestie van een veroordeling te ontlopen?

02.05 Muriel Gerkens (ECOLO): Waarom komt de federale overheid niet meer tegemoet in de financiering van de auteursrechten?

02.08 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Het dossier zat jarenlang muurvast, maar nu komt er weer schot in de zaak.

02.12 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: We zullen voor eind maart nog herhaaldelijk de gelegenheid hebben om hierop terug te komen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

03 Vraag van de heer Carl Devlies aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het stimuleren van propaangas voor verwarming" (nr. 1226)

03 Question de M. Carl Devlies à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "l'incitation à utiliser le gaz propane comme moyen de chauffage" (n° 1226)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre)

03.01 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, in de regeringsverklaring werd vooropgesteld dat de bepaling van de energiebijdrage in de toekomst op een andere filosofie zou steunen. Men houdt hierbij niet langer rekening met de energie-equivalentie, maar met het potentieel verontreinigend effect. Deze filosofie kadert in het voornemen van de regering om in het kader van de ratificatie van het protocol van Kyoto de uitstoot van gasen met broeikas effect tegen 2010 te verminderen met 7,5% ten opzichte van het niveau dat werd bereikt in 1990.

In die optiek wijzigde de programmawet van 5 augustus 2003 de energiebijdrage. Zo werd deze energiebijdrage voor huisbrandolie met 60% opgetrokken. Ook de energiebijdrage op lamppetroleum werd met 40% verhoogd. In die optiek werd ook de energiebijdrage op aardgas verlaagd met 5%.

Ons inziens werd hierbij een soort energie over het hoofd gezien, met name propaangas, gebruikt voor verwarming. Het tarief van de energiebijdrage, vastgesteld bij de wet van 22 juli 1993, bleef ongewijzigd. Nochtans betreft het hier een milieuvriendelijke brandstof, gewonnen uit ruwe olie door raffinage of uit aardgas door condensatie. De uitstoot aan zwavel en koolstofmonoxide is nul en er is slechts een zeer beperkte uitstoot van schadelijke broeikasgasen.

Er zijn momenteel ongeveer 100.000 gezinnen die beroep doen op propaangas als verwarming. Indien men andere gezinnen, bijvoorbeeld deze die nog niet over een aardgasaansluiting beschikken, ertoe zou kunnen aanzetten om, bijvoorbeeld in afwachting van een aardgasaansluiting, over te schakelen op propaangas, kan dit een belangrijk gunstig milieu-effect ressembleren. Eventueel kan hiertoe ook voorzien worden in een belastingvermindering voor de plaatsing van een installatie voor propaangas, zoals dit voorzien is met betrekking tot de uitrustingen voor geothermische energieopwekking. De omschakelkosten van propaangas naar aardgas zijn overigens ook zeer beperkt.

Graag had ik van de plaatsvervanger van de minister vernomen of de minister stappen zal ondernemen om het gebruik van propaangas voor verwarming te stimuleren en te bepleiten. Hierbij kan dus gedacht worden aan een verlaging van de energiebijdrage of een belastingvermindering voor de plaatsing van een installatie voor propaangas.

03.01 Carl Devlies (CD&V): Selon l'accord de gouvernement, lors de la fixation de la cotisation sur l'énergie, on ne tiendrait plus compte de l'équivalence énergétique, mais de l'effet polluant potentiel. Une telle mesure s'inscrit dans le cadre du projet du gouvernement visant à réduire, dans le cadre du protocole de Kyoto, les émissions de gaz à effet de serre, d'ici à 2010, de 7,5 pour cent par rapport au niveau de 1990.

La loi-programme du 5 août 2003 a modifié la cotisation sur l'énergie dans cette optique. On a en l'occurrence négligé une source d'énergie, à savoir le propane utilisé pour le chauffage. Le montant de la cotisation sur l'énergie fixé par la loi du 22 juillet 1993 est resté inchangé. Il s'agit pourtant d'un combustible écologique. Actuellement, quelque 100 000 familles se chauffent au propane. Si les familles attendant un raccordement au gaz naturel décidaient de passer au propane pour le chauffage, cela aurait une incidence positive sur l'environnement. On pourrait également accorder une réduction d'impôt pour le placement d'une installation au propane. Le site internet des Affaires économiques ne mentionne pas non plus le propane.

Ik heb ook opgemerkt dat op de website van Economische Zaken bijzonder weinig aandacht wordt besteed aan propaangas. Er is geen afzonderlijke vermelding van propaangas en dit wordt zonder meer gerangschikt onder de aardolie. Het lijkt mij ook nuttig om dit aan te passen en aan deze milieuvriendelijke brandstof wat meer aandacht te besteden.

03.02 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer Devlies, ik dank u voor uw interessante vraag. Ik leer hier nog altijd bij. Het Parlement is ook een leerschool, zeker voor mij.

Ik lees het antwoord van de minister, een antwoord dat u niet zal teleurstellen.

U heeft inderdaad gelijk dat de regering beslist heeft de bepaling van de energiebijdrage op een andere filosofie te steunen, met name op het potentieel verontreinigende effect. Deze trendbreuk kadert in een engagement waartoe ons land zich heeft verbonden om het Kyoto-protocol na te leven. De cijfers die u citeert uit de programmawet van 5 augustus, zijn juist.

Wat uw opmerking betreft over het over het hoofd zien van één energiesoort, erkent de minister dat propaan voor verwarming niet as such in de programmawet is opgenomen en dat de energiebijdrage voor dit energieproduct dus onveranderd is gebleven. U heeft inderdaad gelijk wanneer u zegt dat propaangas voor verwarming een milieuvriendelijke brandstof is en dat het een waardevol alternatief kan zijn voor gezinnen die geen toegang hebben tot het aardgasnet. Propaangas voor verwarming is een relatief dure brandstof.

Eenzelfde daling van de energiebijdrage voor propaangas als de daling van 5% voor aardgas kan inderdaad overwogen worden. Aangezien de propaangasmarkt slechts een nichemarkt voor verwarming is, komt het de minister voor dat de budgettaire impact niet erg groot kan zijn. De minister wil de maatregel bepleiten bij haar collega, minister Reynders.

Een daling van de energiebijdrage van 5% zoals voor aardgas zal evenwel een zeer klein effect hebben op de prijs van het product en kan dan ook alleen een symboolfunctie hebben. Om de prijs van het product voor de gezinnen aantrekkelijk te maken, zouden leveranciers van propaangas ook kunnen overwegen een ander beleid met betrekking tot de tanks te voeren tegenover hun klanten. Momenteel worden de meeste propaantanks door de leveranciers aan hun klanten ter beschikking gesteld, maar deze tanks hebben een kleine opslagcapaciteit en zijn bovengronds.

Het promoten door de sector van grotere ondergrondse tanks zou niet alleen tot gevolg hebben dat de consument een grotere hoeveelheid propaangas kan inslaan op een ogenblik dat de prijs gunstig is maar ook dat hij de toeslag voor kleine leveringen die momenteel wordt aangerekend, niet dient te betalen. Het zou wegens het kleiner aantal vervoerbewegingen – minder verkeer is ook goed voor Kyoto – het milieuvriendelijke karakter van die brandstof bovendien nog beter tot zijn recht laten komen. Tot daar het antwoord van de minister.

03.02 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat: Le gouvernement a en effet décidé que la cotisation sur l'énergie sera désormais fixée en fonction des effets polluants potentiels.

La ministre admet que le propane pour le chauffage ne figure pas en tant que tel dans la loi-programme, et que la cotisation sur l'énergie est donc restée inchangée pour ce produit énergétique. Il est exact que le propane est un combustible non polluant, qui peut constituer une alternative intéressante pour les ménages qui ne peuvent se raccorder au réseau de gaz naturel. Or, se chauffer au propane coûte relativement cher. Il serait envisageable de réduire la cotisation pour le propane de 5%, à l'instar de la cotisation pour le gaz naturel. Le marché du propane pour le chauffage ne représentant qu'un créneau restreint, l'impact budgétaire de la mesure ne sera sans doute pas très important. La ministre défendra la mesure auprès de M. Reynders.

03.03 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor het positieve antwoord van de minister. Voor de website kan ik misschien onmiddellijk een beroep doen op de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging. We moeten zijn bevoegdheid een beetje ruim bekijken.

03.03 Carl Devlies (CD&V): Votre réponse me satisfait. Vous n'avez cependant pas évoqué le site Internet du SPF Economie, ni la possibilité d'une réduction de l'impôt sur les installations au propane.

03.04 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Op dat vlak heb ik geen bevoegdheid. Ik kan wel de medewerking vragen van de minister die daarvoor bevoegd is. Ik noteer dat het aangeraden is om apart aandacht te besteden aan de propaangasmarkt op de website van Economische Zaken.

03.04 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Je renvoie ces questions aux ministres compétents étant donné que je refuse d'improviser en la matière.

03.05 Carl Devlies (CD&V): Het antwoord was bijna perfect. Er ontbrak enkel een antwoord op de vraag omtrent de belastingvermindering voor de installatie van propaangastanks. Misschien kan de minister mij daarop bij een andere gelegenheid antwoorden. Ik zal er hier niet op aandringen.

03.06 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Ik zal het noteren. Ik wil hierover geen uitspraken doen.

03.07 Carl Devlies (CD&V): Ik wil u niet in moeilijkheden brengen.

03.08 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Denkt u dat?

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

04 Vraag van mevrouw Marleen Govaerts aan de minister van Financiën over "handelaars die van de invoering van de euro gebruik hebben gemaakt om hun prijzen te verhogen" (nr. 1386)

04 Question de Mme Marleen Govaerts au ministre des Finances sur "les commerçants qui ont profité de l'introduction de l'euro pour augmenter leurs prix" (n° 1386)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre)

04.01 Marleen Govaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, er is een studie geweest in Duitsland waaruit blijkt dat de handelaars die bij de invoering van de euro hun prijzen wat kunstmatig verhoogd hebben nu wat afgestraft worden en zien dat de consumenten minder bij hen komen kopen.

Mijn vraag is dan, mevrouw de minister, mijnheer de staatssecretaris, of hier in België de prijzen ook sterker gestegen zijn bij de invoering van de euro? In welke sector is dat vooral merkbaar? In Duitsland is het vooral in de dienstensector merkbaar en in de kleinere handelszaken, bij de levensnoodzakelijke dingen.

Beschikt u over percentages van die eventuele prijsverhogingen? Zijn er ook cijfers over een zekere terugval in de consumptiesector en de dienstensector? Dat zijn mijn vragen.

04.01 Marleen Govaerts (VLAAMS BLOK): Il ressort d'une étude publiée en Allemagne que les commerçants qui ont augmenté leurs prix artificiellement lors de l'introduction de l'euro sont aujourd'hui sanctionnés. Ils se rendent compte, en effet, que leurs clients se font plus rares. En Allemagne, cette tendance est surtout perceptible dans le secteur des services et, en ce qui concerne les produits de première nécessité, dans les petits commerces.

Les prix ont-ils également connu en Belgique une hausse plus importante lors de l'introduction de l'euro? Dans quel secteur en particulier cette hausse est-elle perceptible? Disposons-nous également en Belgique de chiffres relatifs à un recul du secteur de la consommation et des services?

04.02 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Govaerts, bedankt voor uw interessante vraag. Het is iets wat mij ook bijzonder heeft geboeid de voorbije jaren. Niet dat ik het aan den lijve heb ondervonden maar u weet dat het debat in Nederland op dit punt bijzonder sterk is gevoerd. Vandaar dat uw vraag zeker een interessant karakter heeft.

Ik heb de eer u namens de minister van Economie het volgende te antwoorden op uw vragen 1 en 3. Vanaf 1 april 2001 tot april 2002 heeft de Algemene Directie Controle en Bemiddeling – destijds het Bestuur Economische Inspectie maar met Copernicus heeft alles een andere naam gekregen – elke maand de verkoopprijs opgetekend van 15 bepaalde producten bij ongeveer 2.700 handelszaken uit 10 sectoren: slagerijen, bakkerijen, cafés, elektro-zaken, grootdistributie, hotels, nachtwinkels, andere kleine winkels, restaurants en superettes. Uit de vergelijking van de opeenvolgende resultaten blijkt dat de totale prijsverhoging van de producten gelijk is aan of lager is dan 2%, naar gelang de activiteit, behalve blijkbaar in de sector horeca waar de cafés een prijsverhoging hebben genoteerd van 4,55%, hotels 3,06% en restaurants 2,62%. Ook de sector bakkerij heeft een verhoging gekend van 3,14%.

Deze onderzoeken hebben aangetoond dat de hogere prijzen in de vernoemde sectoren niet alleen aan de invoering van de euro te wijten waren maar ook en vooral aan een prijsstijging hogerop, bijvoorbeeld de kosten van grondstoffen en toegeleverde producten. Er werden negatieve gemiddeldes genoteerd in de sectoren grootdistributie, met een daling van 0,40% en in de elektro-zaken, met een daling van 1,68%. Goedkopere gsm's dus. Men heeft niet formeel kunnen aantonen dat het euro-effect in ons land aanzienlijk zou hebben bijgedragen tot de inflatie.

Op uw tweede vraag kan de minister het volgende antwoorden. Met uitzondering van de horeca is de dienstensector door controle en bemiddeling niet specifiek onderzocht op het vlak van de prijsevolutie. Het markttoezicht geschiedde op traditionele wijze middels de uitvoerige prijsopname, maandelijks verricht door de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie met het oog op het vaststellen van de index van de kleinhandelsprijzen. Dit is de normale, traditionele wijze met veel papieren.

Op de vierde vraag van het geachte lid wil de minister als volgt antwoorden. Wat het vertrouwen of wantrouwen van de euro door de consumenten betreft, blijkt in het Economisch Tijdschrift van het vierde kwartaal van 2002 uit de gepubliceerde studie van de Nationale Bank onder de welluidende titel "De aanpassing van de

04.02 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat: Mme Govaerts aborde un thème qui au cours de ces dernières années m'a passionné. Aux Pays-Bas, un débat analogue a déjà eu lieu.

D'avril 2001 à avril 2002, la direction générale Contrôle et Médiation a relevé chaque mois le prix de vente de 15 produits dans 2.700 commerces présents dans dix secteurs différents. Il en ressort que l'augmentation totale du prix de ces produits s'élève tout au plus à 2 %, sauf dans les secteurs horeca et boulangeries. Ces prix majorés ne semblent pas dus uniquement à l'introduction de l'euro mais surtout à l'augmentation du prix des matières premières et des produits semi-finis. Dans les secteurs de la grande distribution et de l'électroménager, le prix moyen a baissé. Par conséquent, on ne peut démontrer catégoriquement que l'effet de l'euro a contribué à l'inflation.

Le secteur horeca excepté, l'évolution des prix dans le secteur des services n'a pas été étudiée. Le SPF Economie a certes procédé chaque mois à un vaste relevé des prix afin de fixer l'indice des prix de détail.

En 2002, la revue flamande *Economisch Tijdschrift* a publié une étude de la Banque Nationale qui fait apparaître que l'incidence de l'euro sur l'inflation en Belgique est restée limitée à 0,2 points. En 2003, la Banque Nationale a fait observer dans la même revue que

prijzen aan de overgang op de euro", dat ondanks de door de controle en bemiddeling bij haar enquêtes vastgestelde prijsverhoging van sommige producten, de impact van de euro op de inflatie in België beperkt is gebleven tot 0,2 procentpunt. Dit is een studie van de Nationale Bank van België en u weet wat de reputatie is van die bank.

In een ander artikel in het Economisch Tijdschrift van het vierde kwartaal van 2003 met als titel "De aanpassing van de prijzen bij de overgang op de euro, een overzicht" wijst die Nationale Bank er opnieuw op dat deze orde van grootte overeenstemt met de in juni 2003 door Eurostat gepubliceerde raming voor het eurogebied als geheel. De Nationale Bank van België besluit dat alles samen genomen uit de verschillende studies, die de bank over het onderwerp heeft gemaakt, is gebleken dat tal van micro-economische aspecten van de prijszetting grondig werden beïnvloed door de overgang op de euro maar dat de macro-economische weerslag op het verloop van de inflatie in België beperkt is gebleven. Geen Hollandse situatie bij ons.

Ten slotte is het mogelijk dat in andere EU-staten de invoer van de chartale euro gepaard is gegaan met een significant opwaarts effect op het algemene prijspeil. In België hebben de specifieke prijsopnames gedurende een jaar door de Algemene Directie Controle en Bemiddeling en het overleg met de verschillende sectoren gezorgd voor een betrekkelijk rimpelloze overgang tussen onze oude Belgische frank en de nieuwe euro.

Tot daar het antwoord van de minister.

04.03 Marleen Govaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de staatssecretaris, moet ik dan besluiten dat in ons land het leven door de euro niet duurder is geworden? Het is niet echt bewezen. Het is maar een gevoel.

le volume de l'inflation dans notre pays correspond à celui observé dans l'ensemble de la zone euro. La Banque Nationale s'est référée à cet égard à l'estimation effectuée par Eurostat en juin 2003. Toujours selon la Banque Nationale, nombre d'aspects micro-économiques de la fixation des prix ont été fortement influencés par le passage à l'euro mais l'incidence macro-économique sur l'inflation est restée limitée.

Il se peut que dans les autres Etats membres de l'Union européenne, l'introduction de l'euro soit allée de pair avec un effet d'aspiration vers le haut du niveau général des prix. Mais en Belgique, le passage à l'euro s'est passé relativement sans anicroche.

04.03 Marleen Govaerts (VLAAMS BLOK): S'agit-il uniquement d'une impression ou la vie est-elle réellement plus chère depuis l'introduction de l'euro?

04.04 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Het is niet bewijsbaar. Prijzen stijgen altijd. Inflatie houdt ons altijd bezig. Uit deze studies blijkt dat er geen aantoonbaar bewijs is dat inflatie gekoppeld is aan de euro. Ik weet niet of dit de mensen zal geruststellen. Het gevoel is iets anders dan de feitelijkheid.

04.04 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Il y a évidemment de l'inflation. Mais il n'a pas pu être prouvé que l'euro a entraîné des augmentations de prix. Reste à savoir si cela rassurera la population.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de berging van radioactief afval" (nr. 1414)

05 Questions de M. Hagen Goyvaerts à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le stockage de déchets radioactifs" (n° 1414)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier

ministre)

05.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Het zal weinigen verbazen wanneer ik durf te stellen dat onder de vorige regering het debat over nucleaire kwesties nagenoeg onmogelijk was geworden. Deels had dit natuurlijk te maken met de obsessie van de groenen voor de sluiting van de kerncentrales tegen 2015, hierin weliswaar gesteund door de socialisten en de liberalen, maar anderzijds had dit ook te maken met de weinig politieke daadkracht om te beslissen over de opties rond de verwerking en vooral de berging van kernafval. Het was net alsof de politieke wereld de neiging had om de handen van die nucleaire sector af te houden.

Er is al heel wat inkt gevloeid over de nucleaire schoonmaak en de ontmanteling van kerninstallaties, vooral dan over de financiering en de schoonmaak van Eurochimique in Dessel en het verwerken van het radioactief afval van het Studiecentrum voor Kernenergie in Mol. Men kan dit natuurlijk betreuren maar er bestaat nu eenmaal radioactief afval en wij zullen er iets mee moeten doen. Het is bijgevolg aan de federale overheid om hierover binnen afzienbare tijd nog een aantal beslissingen te nemen. Men kan deze problematiek niet eeuwig voor zich uitschuiven.

Over de eindbestemming van het radioactief afval in België moet alleszins een keuze worden gemaakt tussen de oppervlakteberging van het laag radioactief afval en/of het meer radioactief afval in de diepere onderlagen. Deze keuze is absoluut noodzakelijk omdat men als industrieel – en dan verwijs ik naar de nationale instelling met betrekking tot het radioactief afval en splijtstofmateriaal, NIRAS – een industrieel beheer moet voeren. Deze keuze is uiteraard bepalend voor de mate waarin dit beheer in de praktijk wordt uitgewerkt. Ik geef toe dat daartoe de keuzemogelijkheden eerst grondig moeten geanalyseerd worden en dat men daar de risico's moet kennen. Ik ben echter van oordeel dat op dat vlak zowel de technische als de sociologische elementen voorhanden zijn. Wat dit betreft denk ik dat de inhoud van het dossier op dit vlak gekend is.

Bijgevolg komt natuurlijk op een gegeven moment de politieke besluitvorming om iets te doen en dit naar aanleiding van een artikel van de dienstdoende directeur van NIRAS, mijnheer Jean-Paul Mignon, die hierover in de Tijd van 26 januari nogal wat bekommernissen geformuleerd heeft. De teneur van zijn boodschap was dat in deze kwestie een beslissing niet te lang meer kan uitblijven.

Vanuit de praktijk weet hij immers dat eens een beslissing genomen wordt, de periode voor het ontwerpen en de verschillende vergunningsprocedures voor de bouw van een dergelijke bergingsinstallatie gemakkelijk 10 jaar in beslag neemt. Hij is van oordeel dat de huidige capaciteit volstaat op voorwaarde dat in 2015 met de berging kan begonnen worden. Mocht dit niet het geval zijn, dan moet men de bestaande gebouwen verbouwen of moeten er nieuwe gebouwen bijkomen. Op zich lijkt dit logisch. Het lijkt mij echter nuttig om aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid die u hier vandaag vertegenwoordigt toch een aantal vragen te stellen.

Ik heb de vragen schriftelijk bezorgd. U kent ze, maar voor de

05.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Au cours de la législature précédente, le débat sur les questions nucléaires était pratiquement impossible. C'était dû, en partie, à l'obsession des écologistes pour la fermeture des centrales nucléaires pour 2015, mais il y avait également trop peu de dynamisme politique pour trancher au sujet du stockage des déchets radioactifs.

Le financement de l'assainissement d'Eurochimique à Dessel et le traitement des déchets radioactifs du Centre d'études de l'énergie nucléaire à Mol ont déjà fait couler beaucoup d'encre. Il faudra en tout état de cause trouver une solution pour ces déchets.

Il convient d'opérer un choix entre le dépôt en surface et l'enfouissement en profondeur. Ce choix détermine également comment la gestion industrielle doit être élaborée dans la pratique. Il convient d'analyser en détail toutes les possibilités mais, selon moi, le contenu du dossier est connu sur ce point.

Le directeur de l'ONDRAF a fait part de ses inquiétudes dans le quotidien *De Tijd* du 26 janvier. A ses yeux, une décision doit être prise rapidement. En effet, il faudra ensuite attendre encore dix ans au moins avant que tous les permis aient été délivrés. Le directeur estime que la capacité de stockage actuelle s'avère suffisante, à condition que le stockage puisse démarrer en 2015. Dans le cas contraire, de nouveaux bâtiments seront nécessaires.

Quel est l'état d'avancement de ce dossier au sein du gouvernement?

Celui-ci dispose-t-il de tous les éléments pour se prononcer à cet

volledigheid van het verslag overloop ik ze toch even.

Ten eerste, hoever staat het met het dossier in de regering? Kunt u daarover een korte stand van zaken geven?

Ten tweede, hoe zit het met de elementen? Zijn ze allemaal beschikbaar, of is de regering van oordeel dat er nog bijkomende studies moeten gebeuren? Zo ja, op basis van welke reden of motivatie moeten de studies er dan komen?

Ten derde, welke initiatieven zal de regering of de minister van Economie, die verantwoordelijk is, nemen om in 2005 over de berging een beslissing te nemen?

Ten vierde, zijn er voor de komende jaren voldoende budgettaire en/of financieringsmiddelen uitgetrokken, zodat de berging binnen een realistisch tijds kader kan worden uitgevoerd?

Mijnheer de voorzitter, dat zijn mijn vragen aan de minister, waarop ik het antwoord van de staatssecretaris bij wijze van spreken "met blijde oren" aanhoor.

05.02 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Goyvaerts, ik heb de eer om namens de minister het volgende te antwoorden.

Alvorens u puntsgewijs te antwoorden, zoals naar gewoonte, wil de minister u bij wijze van inleiding het volgende vertellen.

De boodschap van NIRAS in de pers waar u naar verwijst, bestaat erin dat indien de federale regering zou talmen bij het nemen van een beslissing omtrent de bouw van een bergingsinstallatie inderdaad de kosten van de berging zullen oplopen. In afwachting van een berging wordt het afval namelijk tijdelijk opgeslagen. De capaciteit van die tijdelijke opslag is, zoals u hebt gezegd, beperkt tot 2015. Met andere woorden, als er niet tijdig een beslissing valt over de definitieve berging, dan zullen er nieuwe installaties – lees: bijkomende kosten – moeten worden gebouwd voor de tijdelijke opslag.

Die boodschap is correct, maar de discussie is vandaag niet aan de orde, zoals zal blijken uit de antwoorden op uw diverse vragen.

Uw eerste vraag gaat over de stand van zaken van het dossier binnen de regering.

De start van dat dossier ligt in de schoot van de federale regering in 1998 met de beslissing dat het laagradioactieve afval in België moet worden geborgen. Dat kan inderdaad op twee manieren, zoals u hebt gezegd: oppervlakteberging of diepe diepteberging in de ondergrondse kleilaag.

De gemeenten die in aanmerking kwamen voor de berging werden beperkt tot de drie gemeenten die reeds een nucleaire activiteit op hun grondgebied hebben, namelijk Mol, Dessel en Fleurus-Farciennes.

In elk van die gemeenten werden zogenaamde partnerschappen in

égard?

Des études supplémentaires doivent-elles encore être réalisées?

Dans l'affirmative, pour quelle raison?

Quelles initiatives la ministre compte-t-elle prendre pour pouvoir décider du stockage en 2005?

Au cours des prochaines années, le gouvernement dégagera-t-il suffisamment de moyens pour procéder au stockage?

05.02 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat: L'ONDRAF a fait savoir à la presse que les coûts du stockage iraient augmentant si le gouvernement tarde à procéder à la construction d'une installation d'entreposage. Dans l'attente d'une mise en dépôt définitive, les déchets sont en effet stockés de manière temporaire. Or, la capacité prévue à cet effet devrait atteindre ses limites en 2015. On risque donc de devoir aménager de nouvelles installations d'entreposage temporaire. Le message de l'ONDRAF est exact, mais pas à l'ordre du jour.

En 1998, le gouvernement fédéral a décidé qu'en Belgique, les déchets faiblement radioactifs devaient faire l'objet d'un dépôt en surface ou d'un enfouissement en profondeur. Seules les communes de Mol, Dessel et Fleurus-Farciennes entrent en ligne de compte pour la mise en dépôt. Dans ces dernières, des partenariats ont été constitués, des organes participatifs pour la population locale. Le partenariat STOLA-Dessel a vu le jour le 30 septembre 1999, MONA existe à Mol depuis le 9 février 2000, PaLoFF à Fleurus-Farciennes

het leven geroepen teneinde de lokale bevolking inspraak te geven in de berging van laagradioactief afval op het grondgebied van de gemeenten. Het eerste lokale partnerschap is STOLA Dessel. STOLA staat voor Studiegroep en Overleggroep Laagactief Afval en werd opgericht op 30 september 1999 in de gemeente Dessel. Het tweede partnerschap heet MONA, het Mols Overleg Nucleair Afval Categorie A, opgericht op 9 februari 2000. Het derde partnerschap bevindt zich in Wallonië, het PaLoFF, Partenariat Local Fleurus-Farciennes, het lokaal partnerschap Fleurus-Farciennes, opgericht op 27 februari 2003.

Die drie lokale partnerschappen werken concreet, in samenwerking met het NIRAS, een voorontwerp van bergingsinstallaties uit. STOLA en MONA zullen tegen het midden van dit jaar een voorstel klaar hebben en voorleggen aan de federale regering en de minister van Energie. PaLoFF zal een voorstel klaar hebben tegen midden 2005. In functie van de voorstellen van de lokale partnerschappen moet de federale regering haar principiële toestemming geven voor de bergingsinstallatie, zodat het project voor de bouw van de installaties zelf kan worden opgestart. De timing die NIRAS aanhoudt, impliceert dat vanaf 2015 de berging van laagradioactief afval kan starten. Eerst dienen de voorstellen van de lokale partnerschappen echter te worden afgewacht.

Ten tweede vroeg u of alle elementen voor een beslissing beschikbaar zijn en of er nog bijkomende studies moeten worden uitgevoerd en zo ja, waarom.

Zoals blijkt uit het aangegeven tijdschema, zijn vandaag nog niet alle elementen aanwezig om een beslissing te kunnen nemen. De lokale partnerschappen, die reeds bijzonder veel tijd en werk hebben gespendeerd en die hun taak bijzonder ter harte nemen, moeten eerst een voorstel uitwerken dat zal worden besproken in de respectievelijke gemeenteraden. Die zullen zich over de zaak uitspreken en hun beslissing bezorgen aan het NIRAS en aan de federale regering. Vervolgens zal de regering op basis van die voorstellen een beslissing dienen te nemen.

Ten derde wou u weten welke initiatieven zullen worden genomen om uiterlijk in 2005 een beslissing te nemen over de berging.

Zoals gezegd, zijn de lokale partnerschappen nog volop aan het werk. De werkzaamheden van STOLA en MONA komen stilaan in een cruciale fase. De minister denkt dat het onverstandig zou zijn om vooraf bepaalde initiatieven te nemen. Het is daarentegen veeleer haar intentie om de voorstellen van de lokale partnerschappen af te wachten, met andere woorden om de lokale partnerschappen nog de gelegenheid te bieden om in alle rust hun werk af te maken.

Zodra de voorstellen op tafel zullen liggen, zal de minister deze bestuderen en op het juiste moment de initiatieven nemen die nodig en dienend zijn.

Op uw vierde vraag, te weten of er voor de komende jaren in voldoende budgettaire of financieringsmiddelen is voorzien, zodat alles binnen een realistisch tijds kader kan worden uitgevoerd, luidt het antwoord van de minister als volgt.

depuis le 27 février 2003. Ces partenariats élaborent, en collaboration avec l'ONDRAF, un avant-projet d'installation de stockage. STOLA et MONA présenteront une proposition à la mi-2004, PaLoFF début 2005.

La proposition émise par les partenariats sera discutée au sein des conseils communaux respectifs. Ces derniers transmettront ensuite leur décision au gouvernement fédéral, qui devra enfin donner son accord de principe. Selon le calendrier prévu par l'ONDRAF, la mise en dépôt des déchets pourra débuter à partir de 2015.

Compte tenu de la phase cruciale dans laquelle se trouvent les travaux de STOLA et de MONA, il ne me semble pas raisonnable de prendre des initiatives supplémentaires pour l'heure. Je souhaite attendre les propositions des partenariats. Dès qu'elles seront prêtes, je prendrai les initiatives qui s'imposent.

Nous disposons de suffisamment de moyens pour procéder au stockage dans les délais. Les études menées en la matière sont financées par le biais de conventions conclues avec les producteurs de déchets, tel que défini dans l'arrêté royal relatif aux modalités de fonctionnement de l'ONDRAF. Les coûts de stockage proprement dits sont pris en charge par le Fonds à long terme, dont les moyens proviennent des tarifs appliqués par l'ONDRAF aux producteurs de déchets.

Er werd inderdaad in voldoende middelen voorzien, opdat de berging veilig kan worden uitgevoerd. Het onderzoek naar de berging van radioactief afval is gefinancierd via conventies die zijn gesloten met de afvalproducenten, zoals we zien in het koninklijk besluit aangaande de werkingsmodaliteiten van NIRAS. De berging van het laag radioactief afval zelf zal worden gefinancierd via het fonds op lange termijn. Dat fonds wordt gespijsd via de tarieven die NIRAS aanrekent aan de afvalproducenten.

Tot daar het antwoord van de minister.

05.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik dank de staatssecretaris voor de lezing van het uitgebreide antwoord van de minister.

De lokale partnerschappen moeten inderdaad tot een conclusie komen alvorens de federale regering daaromtrent een eindbeslissing neemt. Uit de informatie waarover ik beschik, kreeg ik toch de indruk dat de oprichting van zowel STOLA als MONA redelijk ver gevorderd is en dat de partnerschappen enkel nog de gemeenteraad moeten passeren.

De suggestie die ik zou willen doen, is dat de regering dan ook vanaf midden volgend jaar niet langer zou talmen om het verhaal compleet te maken en dan ook de beslissing neemt om tot de uitvoering over te gaan, zodat de werkplanning van het NIRAS tot 2010 niet verstoord wordt.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

06 Vraag van de heer Guido De Padt aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de breedbandstrategie in het kader van e-Europe 2005" (nr. 1450)

06 Question de M. Guido De Padt à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la stratégie de la large bande dans le cadre de l'e-Europe 2005" (n° 1450)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre)

06.01 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de staatssecretaris, over de hele wereld beseffen regeringen steeds meer dat breedbandtoegang van centraal belang is voor de economische ontwikkeling van hun landen. In het kader van het actieplan voor e-Europe 2005 heeft de Europese Commissie van de lidstaten van de Unie vereist dat zij tegen eind 2003 hun breedbandstrategie aan de Commissie zouden overmaken, waarbij de doelstelling erin zou bestaan om de ontwikkeling van diensten, toepassingen en inhoud te stimuleren en tegelijk de invoering van een grootschalige veilige breedbandtoegang tot het internet te gaan versnellen. Dat actieplan e-Europe 2005 is de opvolger van het actieplan 2002 dat vooral gericht was op de uitbreiding van het aantal internetaansluitingen in Europa. Het nieuwe actieplan dat in juni 2002 door de Europese Raad van Sevilla werd goedgekeurd wil nu deze internettoegang vertalen in een toename van de economische productiviteit en een verbetering van

05.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Le gouvernement fédéral doit en effet attendre que les partenariats locaux formulent des conclusions avant de prendre une décision finale. La création de STOLA et MONA vont bon train: il ne reste plus aux partenariats qu'à franchir le cap du conseil communal.

J'espère que le gouvernement cessera de tergiverser au milieu de l'année prochaine, afin de ne pas perturber le calendrier de l'ONDRAF jusqu'en 2010.

06.01 Guido De Padt (VLD): L'accès large à l'internet revêt une importance capitale pour le développement économique. De nombreux pays en ont conscience. La Commission européenne a demandé que tous les Etats membres lui transmettent avant la fin 2003 leur stratégie en la matière afin d'encourager le développement de services et d'applications et d'accélérer la mise en place à grande échelle d'un accès à large bande sécurisé.

de kwaliteit en toegankelijkheid van diensten in het belang van het geheel van de Europese burgers.

Het is voorts de bedoeling dat het gebeurt met gebruikmaking van een veilige breedbandinfrastructuur die voor zoveel mogelijk mensen beschikbaar moet zijn. Een dergelijke breedbandtoegang wordt gekenmerkt door een hoge snelheid en een permanent actieve internetverbinding. Daarbij komt nog een transversale doelstelling, namelijk toegang voor iedereen om de sociale uitsluiting te bestrijden, met specifieke aandacht voor mensen met bijzondere behoeften, gehandicapten, ouderen of zieken.

Ik kom dan bij de vragen die ik de staatssecretaris of de minister wil stellen. Kan worden meegedeeld hoe ver het staat met betrekking tot de strategie die de federale regering moet of zou ontwikkelen? Werd deze strategie reeds overgemaakt aan de Europese Commissie? Zo niet, welke redenen liggen dan aan de basis hiervan? Welke zijn de volgende stappen terzake?

06.02 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer De Padt, op uw vragen over het actieplan e-Europe en de verplichtingen en de strategie die ons land en onze federale regering daaromtrent ontwikkelen, kan ik u het volgende antwoorden.

Uw eerste vraag ging over de stand van zaken. De minister kan daarover het volgende zeggen. Er werd op federaal niveau beslist dat dit een zaak zou zijn van zowel minister Moerman, minister Van den Bossche als staatssecretaris Vanvelthoven en dat ze alledrie een strategie zouden opstellen wat hun bevoegdheden betreft. Wat betreft de Vlaamse en de Franse Gemeenschap werd er afgesproken dat zij eveneens een bijdrage zouden opstellen op het vlak van hun bevoegdheden. Er werd nog een derde afspraak gemaakt. De coördinatie zou bij de minister van Economie berusten en de diverse bijdragen zouden worden ondergebracht in één totaaldocument van België aan de Europese Commissie.

De minister heeft haar strategie klaar sinds eind december van vorig jaar, dus december 2003. De bijdragen van de Vlaamse en Franse Gemeenschap werden eveneens reeds afgewerkt en werden in de loop van januari aan de minister toegestuurd voor integratie in het totaaldocument. Aan dat totaaldocument wordt momenteel gewerkt. Eenmaal de integratie achter de rug is, wordt het resultaat nogmaals opgestuurd aan de Gemeenschappen ter goedkeuring. Van collega's Van den Bossche en Vanvelthoven heeft de minister nog niets ontvangen.

Zoals u kan lezen in het verslag van de vergadering van de commissie voor de Infrastructuur van 16 december 2003 – document CRABV 51 COM 103 – zal de bijdrage van collega Van den Bossche niet klaar zijn voor haar overleg met de Gemeenschappen is afgerond. Het kabinet van staatssecretaris Vanvelthoven heeft op woensdag 28 januari laten weten dat het een eerste versie van strategie heeft afgewerkt.

Uw tweede vraag was of deze strategie reeds werd overgemaakt aan de Europese Commissie. De bijdrage van de Franse Gemeenschap

Le plan d'action 2002 se focalisait sur l'extension du nombre de connexions à l'internet. Le plan d'action e-Europe 2005 a pour objectif de permettre à tous d'accéder à une infrastructure à large bande sécurisée, sans exclusion sociale et en accordant une attention particulière aux besoins particuliers, aux personnes handicapées et âgées, et aux malades.

Qu'en est-il de la stratégie des pouvoirs publics fédéraux? A-t-elle déjà été communiquée à la Commission européenne? Quelles sont les prochaines étapes?

06.02 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat: Il a été convenu avec Mmes Van Den Bossche et Moerman ainsi qu'avec M. Vanvelthoven qu'ils développeraient une stratégie pour leur domaine de compétences propre. En outre, il a été décidé que chaque Communauté apporterait sa contribution. Mme Moerman a été chargée de coordonner toutes les contributions et de les consigner dans un seul document qui serait ensuite transmis à la Commission européenne.

La stratégie de Mme Moerman était prête à la fin du mois de décembre. Elle dispose déjà également des contributions des Communautés. Mme Van Den Bossche et de M. Vanvelthoven doivent encore rendre leur partie. Mme Van Den Bossche souhaite d'abord clôturer la concertation organisée avec les Communautés. Le 28 janvier, le cabinet de M. Vanvelthoven a indiqué qu'une première version était disponible.

Les stratégies de la Communauté française et de Mme Moerman ont déjà été transmises à la représentation permanente de la Belgique auprès de l'UE, mais pas sous la forme d'un document

en de bijdrage van de minister liggen reeds bij de permanente vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie, maar nog niet in geïntegreerde vorm, nog niet als totaaldocument. De bijdragen van de andere partijen werden bij mijn weten nog niet doorgestuurd aan de permanente vertegenwoordiging.

U vroeg welke redenen aan de basis lagen als dit nog niet gebeurd zou zijn. Zoals reeds gezegd worden de bijdragen van de Vlaamse en Franse Gemeenschap momenteel samen met de bijdrage van de minister geïntegreerd tot één totaaldocument. De minister wacht verder op de stukken van de collega's Van den Bossche en Vanvelthoven.

U vroeg wat de volgende stappen terzake zijn. Wanneer de bijdragen van de collega's Van den Bossche en Vanvelthoven klaar zijn, kunnen zij worden geïntegreerd in het totaaldocument. Eenmaal dat gebeurd is, wordt het als totaaldocument opgestuurd onder de noemer "Belgische strategie inzake breedbandcommunicatie". Dit wordt dan bezorgd aan de permanente vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie. Deze laatste zal de documenten verzenden aan de Europese Unie en aan de Europese Commissie. De minister zegt dat ze hoopt dat dit eindelijk kan gebeuren in de loop van de volgende weken.

06.03 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, het lijkt mij aangewezen werk te maken van deze aangelegenheid omdat wij die ontwikkeling te fel onderschat hebben. Ik denk dat de meeste telecomoperatoren wachten op initiatieven van de federale overheid omdat zij hun eigen ontwikkeling daarop zullen moeten kunnen afstemmen. Ik ben natuurlijk blij dat er al een aantal initiatieven is genomen, maar ik wil via deze weg toch aandringen dat iedereen zijn verantwoordelijkheid in dit dossier zou opnemen.

06.04 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: Ik steun u, want ik vind dat absoluut ook een belangrijk dossier.

intégré. A l'heure actuelle, les contributions des Communautés sont intégrées à celle de Mme Moerman. Celle-ci attend les parties manquantes. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'un seul et unique document pourra être transmis par la représentation permanente à la Commission. J'espère que tel en sera le cas dans le courant des prochaines semaines.

06.03 Guido De Padt (VLD): Il convient de faire avancer ce dossier rapidement. Les opérateurs de télécommunications attendent que les autorités entreprennent des démarches en ce sens. Il appartient à chacun de prendre ses responsabilités.

06.04 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Il s'agit effectivement d'un dossier particulièrement important.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter:** Mevrouw Creyf, u krijgt de gelegenheid uw vraag te stellen over het resultaat van de bijkomende opdracht van mevrouw Spehl in verband met de federale wetenschappelijke en culturele instellingen.

06.05 Simonne Creyf (CD&V): Mijnheer de voorzitter, als u het goed vindt wens ik mijn vraag uit te stellen. Ik wens de minister bevoegd voor de wetenschappelijke instellingen te ondervragen.

06.05 Simonne Creyf (CD&V): Je poserai ma question n° 1438 ultérieurement à Mme Moerman en personne.

Ik dank evenwel de staatssecretaris voor zijn bereidheid om te antwoorden.

Mijn vraag is niet dringend. Daarom wens ik ze te laten uitstellen.

De **voorzitter:** Geen probleem, mevrouw Creyf.

Le **président:** Madame Lalieux, consentez-vous à poser votre question au secrétaire d'Etat plutôt qu'à la

ministre?

06.06 Karine Lalieux (PS): Je vais la poser, monsieur le président, et si la réponse ne me satisfait pas, je me tournerai vers Mme la ministre.

07 Question de Mme Karine Lalieux à la ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "le fonds de service universel" (n° 1523)

07 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "het fonds van de universele dienstverlening" (nr. 1523)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister)

(La réponse sera fournie par le secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre)

07.01 Karine Lalieux (PS): Début novembre, j'avais interpellé Mme la ministre sur l'état du marché des télécommunications en Belgique, pointant le préjudice pour les différents opérateurs du retard de la transposition du "paquet télécoms", mettant en avant les débats que nécessiterait la directive "service universel". J'avais aussi interrogé Mme la ministre sur l'activation du fonds de compensation "service universel" qui aurait dû être mis en route depuis fort longtemps maintenant. À l'époque, votre collègue m'avait rappelé l'historique du dossier que je vais vous épargner. En novembre, la ministre annonçait que l'IBPT s'était adjoint les services d'un consultant pour revoir pour la énième fois ses chiffres de 2002 et qu'elle attendait de l'IBPT une estimation des coûts pour la fin du mois.

Quels sont les chiffres de 2002? Avez-vous reçu fin novembre l'estimation des coûts pour 2003? Connaissons-nous aujourd'hui les coûts réels pour 2003? Enfin et surtout, qu'en est-il de l'activation du fonds de compensation du service universel? C'est très technique et je vous souhaite bon courage.

07.02 Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'Etat: Monsieur le président, chère collègue, en ce qui concerne votre première question, l'IBPT n'a pas encore approuvé de chiffres pour l'année 2002.

Avons-nous reçu, fin novembre, une estimation des coûts pour 2003? Non! L'IBPT n'a pas encore approuvé de chiffres pour l'année 2003. L'a-t-il fait pour 2001? Je crois que oui.

Comme vous le savez, c'est l'IBPT qui décide si les informations que Belgacom lui fournit dans le cadre de la vérification de ses calculs sont suffisantes ou non. Si l'IBPT n'est pas satisfait, Belgacom ne peut bénéficier d'une compensation, en vertu de l'article 85, §2 de la loi du 21 mars 1991.

Connaissons-nous aujourd'hui les coûts réels pour 2003? Il est actuellement trop tôt pour le savoir. Les données de base que Belgacom doit fournir pour le calcul définitif ne seront probablement disponibles qu'à partir de juillet 2004.

Enfin et surtout, qu'en est-il de l'activation importante de ce fonds de

07.01 Karine Lalieux (PS): Op 4 november jongstleden schetste minister Moerman, in antwoord op mijn interpellatie betreffende de stand van zaken met betrekking tot de telecommunicatiemarkt in België, de historische achtergrond van dat dossier. Vervolgens stelde zij dat het BIPT een beroep op een consultant had gedaan om de cijfers van 2002 aan een nieuw onderzoek te onderwerpen.

Kan u ons die cijfers meedelen? Wat zijn de reële kosten voor 2003? Hoe zit het met de activering van het compensatiefonds voor de universele dienstverlening?

07.02 Staatssecretaris Vincent Van Quickenborne: De cijfers voor 2002 en 2003 werden nog niet goedgekeurd door het BIPT. Ik geloof dat dit wel het geval is voor de cijfers van 2001.

Het BIPT beslist zelf of de informatie die Belgacom overmaakt al dan niet volstaat.

We moeten tot juli 2004 wachten om het reële kostenplaatje voor 2003 te kennen.

Belgacom en de andere operatoren mogen niet opdraaien voor de netto-kosten die worden veroorzaakt door een gebrek aan efficiëntie dat inherent is aan het begrip universele dienstverlening.

service universel? Le contenu du service universel montre une certaine inefficacité sociale, par exemple une redondance substantielle des cabines publiques. Il est inacceptable que le secteur – Belgacom et les autres opérateurs – doive supporter les coûts nets causés par ces inefficacités.

En conséquence, dans l'intérêt du secteur, le fonds ne peut être activé avant que le service universel n'ait été rationalisé. Toutefois, il est aussi inacceptable que Belgacom doive supporter seule les coûts nets causés par ces inefficacités. Dès lors, en ajout de ma première conclusion, il importe que le service universel soit rationalisé et ce, immédiatement.

07.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, je suis quelque peu ébahie de la réponse. Je suis désagréablement surprise mais pas trop étonnée de l'inactivité ou de l'inaction de l'IBPT, je ne sais quel terme utiliser.

Il me semble pourtant que c'est à sa demande que l'IBPT a été réformé. Le personnel de cet institut est au complet. L'IBPT dispose d'experts, il a même fait appel à des consultants. C'est pourquoi je suis désarçonnée. J'espère vraiment qu'on pourra accélérer le processus. Il est inacceptable de devoir attendre juillet 2004 pour obtenir des chiffres.

Quant à Belgacom, je n'ai pas compris la première partie de la réponse puisque les chiffres correspondaient à 2002 et 2003. Le service universel et les missions de service public sont définis par le gouvernement. Nous sommes tous d'accord: les ministres ont décidé de redéfinir le service universel. On dit ensuite qu'il est inefficace. Peut-être, mais c'est le gouvernement qui en a décidé.

Plus loin, on ajoute que "la société Belgacom doit ou ne doit pas supporter seule – il y a une contradiction entre les deux parties de la réponse de Mme la ministre – ces coûts nets d'un service universel inefficace".

D'un côté, il conviendrait de régler la problématique des coûts nets pour Belgacom de 2002 et 2003. Si les calculs de l'IBPT montrent que ces coûts doivent être supportés par d'autres opérateurs privés, peu importe, Belgacom n'est pas responsable de ce service universel, c'est l'Etat. D'un autre côté, je crois qu'il faut effectivement organiser rapidement un débat sur le service universel. Encore une fois, je ne sais pas ce qu'entend Mme la ministre par "rationaliser", moi je veux étendre ce service universel, peut-être dans une rationalisation, mais pas le restreindre.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de startersproblematiek" (nr. 210)

08 Interpellation de Mme Trees Pieters au secrétaire d'Etat à la Simplification administrative,

Zo zijn er bijvoorbeeld teveel openbare telefooncellen. Hun aantal moet zo snel mogelijk naar beneden.

07.03 Karine Lalieux (PS): De inactiviteit van het BIPT is weliswaar een onaangename verrassing, maar echt verbazen doet ze me niet. Dit instituut beschikt over een volledig personeelsbestand, het heeft experts in dienst en het deed zelfs een beroep op consultants, maar het blijkt niet in staat te functioneren. De cijfers die u in verband met Belgacom gaf, hebben betrekking op 2001 en 2003 en het eerste deel van het antwoord was dan ook onbegrijpelijk.

De ministers beslisten dus nogmaals hun handtekening te zetten en een nieuwe invulling te geven aan het begrip universele dienstverlening. Vervolgens zegt men dat de universele dienstverlening niet doeltreffend is! En men voegt eraan toe dat Belgacom alleen – of niet alleen, want op dat vlak spreken de twee delen van het antwoord elkaar tegen – moet opdraaien voor de netto kostprijs van een inefficiënte universele dienstverlening.

De Staat is verantwoordelijk voor de universele dienstverlening en het debat over de noodzakelijke uitbreiding ervan moet dringend worden opgestart.

adjoint au premier ministre sur "la problématique des entreprises débutantes" (n° 210)

08.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik diende deze vraag over de startersproblematiek in op 21 januari 2004 en vandaag las ik in De Standaard het antwoord van de staatssecretaris erop.

Ik hoef van u aldus geen antwoord meer, mijnheer de staatssecretaris.

Ik vind het evenwel geen manier van werken dat de dag van de interpellatie het desbetreffend parlementslid het antwoord terugvindt in De Standaard.

Ik wil hier alleen maar aan toevoegen dat de cijfers die ik aangehaald heb op 21 januari, dateren van 19 januari en dat de cijfers van Graydon voor 2003 eindigden op het cijfer 45.261. Zij staan vandaag, 3 februari 2004, op 48.240. Dit betekent een vooruitgang van het aantal starters in 2003 met 4%. Ik ben daarover zeer verheugd, maar anderzijds stijgen de faillissementen in 2003 met 6% tot 7.628. Daarover ben ik zeer ongelukkig. De eerste cijfers die bekend zijn voor januari 2004 zijn bovendien catastrofaal.

De vooruitgang die wordt genoteerd verheugt mij. Als u dit wijt aan de opstart van de KBO en de ondernemingsloketten, mijnheer de staatssecretaris, mag u dit voor uw rekening nemen. Daarover zullen wij het straks nog hebben. Wanneer wij de internationale statistieken bekijken dan scoren wij echter zeer slecht ten opzichte van de andere landen, bijvoorbeeld Ierland, Spanje en Griekenland. Wij scoren een gemiddelde van 4,5 punten ten opzichte van 9, 6, 7, 7, 7, 8 en 12 punten. Dat is niet goed.

Er staat natuurlijk opnieuw een optimistische noot in de krant. Ik aanvaard dat, maar dat wil niet zeggen dat er niets meer moet worden gedaan. U zult via www.kafka.be wel weten wat er aan de orde is, mijnheer de staatssecretaris.

Daarmee is de vraag geklasseerd, mijnheer de voorzitter. Ik wens over te gaan tot mijn volgende vraag.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

09 Interpellatie van mevrouw Trees Pieters tot de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister over "de KBO en de ONL-griffies" (nr. 211)

09 Interpellation de Mme Trees Pieters au secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre sur "le BCE et les greffes en ligne" (n° 211)

09.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, een klein onderzoek dat wij recent hebben gevoerd bij de Kruispuntbank voor Ondernemingen en een aantal ondernemingsloketten in de regio West-Vlaanderen, heeft ons geleerd dat de KBO en de ondernemingsloketten niet goed werken. Het knelpunt situeert zich hoofdzakelijk bij de griffie van de rechtbank van koophandel.

In Brugge hebben we namelijk vastgesteld dat de elektronische verbinding met de Kruispuntbank helemaal nog niet actief is. Ook het zogenaamde Quick Web, dat moet instaan voor de aansluiting

08.01 Trees Pieters (CD&V): J'ai déposé ma question sur la problématique des entreprises débutantes le 24 janvier dernier. J'ai lu la réponse à ma question ce matin dans le quotidien *De Standaard*. C'est inacceptable! Je ne souhaite donc pas développer mon interpellation, ni entendre la réponse du ministre.

09.01 Trees Pieters (CD&V): La Banque-Carrefour des Entreprises et les guichets d'entreprises ne sont toujours pas totalement opérationnels. Dans l'intervalle, les greffes sont très contrariés de l'absence de connexion électronique avec la banque-carrefour et du mauvais fonctionnement de Quick Web, le

wanneer de Kruispuntbank niet toegankelijk zou zijn en dat werd opgestart op 1 juli 2003 na de grote crash van de KBO, was op dat ogenblik – 19 januari 2004 – niet toegankelijk of niet on line.

Bij het bezoek aan het ondernemingsloket te Brugge bij KMO Direct werd vastgesteld dat de aansluiting op de Kruispuntbank voor Ondernemingen nog geenszins van haar kinderziekten verlost is, zelfs niet nu werd aangekondigd dat sinds 15 januari 2004 alle problemen van de baan zijn. Wij hebben geconstateerd dat een automatisch outlog na tien minuten niet op elkaar afgestemde invoegmodules gaf en dat er geen mogelijkheid tot foutreparaties was.

Onze conclusie is dat ook de loketten nog helemaal niet operationeel zijn. Het blijkt een lange lijdensweg te zijn. Het systeem waarmee de beginnende ondernemer na één enkel bezoekje aan een ondernemingsloket van start zou kunnen gaan, is nog helemaal niet werkzaam.

Dat is het probleem dat wij in Brugge hebben opgemerkt.

De griffies zijn ontstemd omdat zij geen toegang hebben en worden beschouwd als het kleine broertje. Ook de notarissen vragen zich af wanneer zij zich elektronisch zullen kunnen aansluiten op de KBO. Voor wanneer is de aansluiting voorzien? Er werd reeds een datum vooropgesteld, namelijk 1 september 2004.

Wat de BTW-inschrijvingen aan de ondernemingsloketten betreft, is mijn vraag of de aansluiting ook gepland is voor 1 september 2004. Of zal de BTW-aansluiting er vroeger – indien het kan – of later dan die datum komen?

09.02 Staatssecretaris **Vincent Van Quickenborne**: Mevrouw Pieters, uw eerste vraag was wanneer er een einde aan de problemen met de aansluiting komen.

De toegang tot de KBO – de Kruispuntbank voor Ondernemingen – wordt voorzien door een speciaal daartoe ontwikkelde internetverbinding, de zogenaamde KBO-web interface of KBO-wi. Het is deze verbinding die op 1 juli 2003 problemen vertoonde en die we stapsgewijs opnieuw hebben opgestart.

Ten eerste, op 10 december 2003 hebben we de interface aan de ondernemingsloketten ter beschikking gesteld voor de consultatie van gegevens. Vanaf 15 januari 2004 kunnen ook de ondernemingsloketten zelf gegevens registreren in de Kruispuntbank voor Ondernemingen via deze KBO-wi.

De performantie van de verbinding wordt nauwgezet gevolgd. Er zal een analyse komen nadat de KBO-wi een aantal weken door de ondernemingsloketten zal zijn gebruikt. Momenteel opereren we in een testfase.

Hoewel tijdelijke problemen, zoals u die vermeldt, nooit zijn uit te sluiten bij dat soort technisch-organisatorisch complexe projecten, zijn de betrokken partijen – de KBO-cel en de ondernemingsloketten – tevreden met de stabiliteit van het systeem sinds de heropstart.

système qui doit leur permettre de communiquer avec les guichets d'entreprises. Il est toujours utopique de penser qu'il suffit de se rendre au guichet d'entreprises pour se mettre en ordre en tant qu'entrepreneur débutant.

Le secrétaire d'Etat a-t-il conscience du rôle important joué par les greffes dans la mise à jour des données de la banque-carrefour? Quand les notaires pourront-ils se connecter par voie électronique à la banque-carrefour? Quand les inscriptions auprès de la TVA pourront-elles être effectuées aux guichets d'entreprises?

09.02 **Vincent Van Quickenborne**, secrétaire d'Etat: L'accès à la Banque-Carrefour s'effectue par l'interface web de la BCE. C'est cette connexion qui a posé problème. Depuis le redémarrage le 10 décembre 2003, le système est relativement stable. Des problèmes temporaires ne peuvent jamais être exclus, mais l'interface fait l'objet d'un suivi minutieux. Le système sera évalué après quelques semaines d'utilisation par les guichets d'entreprises.

Lorsque des problèmes techniques se sont posés, les guichets d'entreprises ont été invités à appliquer une procédure alternative. Les greffes ont utilisé l'application Quick Web qui leur a permis d'accéder à la BCE par l'entremise du réseau fédéral sécurisé. Cette application, qui ne devait initialement servir qu'à des

Waar de ondernemingsloketten vanaf 1 juli 2003 tot 15 januari 2004 aangewezen waren op de alternatieve, manuele procedure, waarbij dossiers per e-mail dienden te worden doorgestuurd naar de KBO-cel, konden de griffies gedurende deze periode – van 1 juli 2003 tot 15 januari 2004 – gebruik maken van de zogenaamde Quick Webapplicatie.

Die verleent rechtstreeks toegang tot de KBO via het beveiligde federale netwerk intranet. Deze applicatie heeft een beperkte functionaliteit en was oorspronkelijk enkel voor testtoepassingen ontworpen, maar heeft een nuttige rol vervuld toen er problemen rezen met de KBO-wi verbinding. De QuickWeb applicatie is vanaf 1 juli 2003, zowel door de griffies als door de KBO zelf, gebruikt als enige methode van invoer van gegevens in de kruispuntbank van de ondernemingen.

Het is steeds de bedoeling geweest van alle betrokken partijen om de griffies eveneens zo snel mogelijk over te schakelen op de KBO-wi applicatie, en dat idealerwijs gelijktijdig met het ondernemingsloket. Voorafgaande testen in de loop van november wezen echter uit dat het interne netwerk van de FOD Justitie niet voldoende snel functioneert – ontoereikende bandbreedte – om de griffies gebruik te laten maken van de KBO-wi applicatie. Dit probleem werd gesignaleerd aan de FOD Justitie, waar men aan een oplossing werkt om de griffies zo snel mogelijk hierop over te schakelen. Over de concrete timing dient u de minister van Justitie te ondervragen. In de tussenperiode zullen de griffies blijven werken met de QuickWeb toepassing, die voor hen toegankelijk blijft en die door de FOD Economie ook blijvend ondersteund zal worden. De betrokken partijen ijveren ervoor om onderbrekingen in het gebruik van deze laatste toepassing zoveel mogelijk te vermijden.

Uw tweede vaststelling dat de griffies belangrijk zijn voor het verwerken van gegevens en updaten van de kruispuntbank, spreekt voor zich. De griffies zijn en blijven een zeer belangrijke gegevensinitiator in de KBO en vervullen een belangrijke rol inzake het registreren van juridische gegevens betreffende de rechtspersonen.

Derde vraag: wanneer zullen de notarissen elektronisch kunnen aansluiten op de KBO? Zoals u weet, heeft de Ministerraad van 16 en 17 januari in Gembloux, op voorstel van de staatssecretaris van Informatisering van de Staat en mezelf, een groot aantal vereenvoudigingsvoorstellen goedgekeurd. Een van die voorstellen betreft de modernisering van de procedures voor de oprichting van rechtspersonen en heeft tot doel de doorlooptijd voor het opstarten van een bedrijf drastisch in te korten door bepaalde bestaande procedures te vereenvoudigen. In dat kader zal, in nauwe samenwerking met de terzake bevoegde minister van Justitie en de notarissen zelf, waarmee reeds herhaaldelijk contact is genomen, een projectplan worden opgesteld met als doel om, afhankelijk van de performantie van de KBO-wi, de notarissen tegen september 2004 rechtstreekse toegang te verlenen tot de KBO.

De verwezenlijking van het project zal tevens de griffies voor een belangrijk deel ontlasten van de taak die zij vandaag in dit verband uitvoeren.

fins de test, s'est révélée une solution de secours fonctionnelle.

Le but a toujours été que les greffes passent le plus rapidement possible à l'interface d'application internet de la BCE. Des tests ont toutefois révélé que le réseau interne du SPF Justice ne disposait pas d'une largeur de bande suffisante pour l'application. Le SPF Justice tente de remédier à ce problème. Quant au délai nécessaire pour y parvenir, la ministre de la Justice peut certainement vous éclairer à ce sujet. Dans l'intervalle, les greffes continuent d'utiliser Quick Web. On essaie dans toute la mesure du possible d'éviter les interruptions dans ce système. Le fait que des problèmes techniques se posent ne signifie nullement que nous n'accordons pas d'importance au rôle des greffes.

Le Conseil des ministres de Gembloux a adopté un certain nombre de propositions de simplification. Une de ces simplifications est la modernisation des procédures de constitution de personnes morales. Dans ce cadre, nous voulons fournir aux notaires un accès direct à la BCE d'ici au 1^{er} septembre 2004. Cette mesure permettra de soulager les greffes.

Par ailleurs, l'entrepreneur débutant devra pouvoir remplir les formalités de demande d'un numéro de TVA au moment de l'enregistrement aux guichets d'entreprise, lesquels disposeront à cet effet d'une application informatique. Le SPF Finances prend en charge les développements TIC nécessaires.

Uw vierde vraag: is de BTW-inschrijving in het ondernemingsloket ook voor 1 september 2004. Ook wat dat betreft heeft de regering niet stilgezeten. Op de Ministerraad in Gembloux werd tevens beslist aan de startende ondernemer de mogelijkheid te bieden om de formaliteiten van de aanvraag van erkenning van het ondernemingsnummer voor BTW-doeleinden te vervullen op het ogenblik van de registratie bij de ondernemingsloketten. Daartoe dient aan de ondernemingsloketten een elektronische toepassing ter beschikking gesteld te worden die hun toelaat de nodige BTW-gegevens op te vragen bij de startende ondernemer en ze door te sturen naar de FOD Financiën. De FOD Financiën staat in voor de noodzakelijke ICT-ontwikkelingen in het kader van een gezamenlijk opgesteld projectplan met als doel om, afhankelijk van de performantie van de KBO-WI en de bespreking met de ondernemingsloketten, dergelijke applicatie te kunnen aanbieden tegen 1 september 2004.

Totdaar de antwoorden op uw vraag.

09.03 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de staatssecretaris, we zullen wachten op 1 september 2004 om te zien of de notarissen én met de eenvoudiger procedures kunnen werken én aansluiting vinden op de KBO, en of de BTW-inschrijving via het ondernemingsloket mogelijk wordt.

09.03 Trees Pieters (CD&V): Reste à savoir si toutes ces initiatives sont réalisables dans la pratique. Le secrétaire d'Etat serait bien inspiré de rendre visite aux greffes pour se rendre compte de leurs problèmes. Je déposerai une motion de recommandation.

Wat de huidige situatie bij de griffies en de loketten betreft, u bezocht er zelf een aantal bij het begin van de crash. Het zou goed zijn ze opnieuw te bezoeken om na te gaan hoe vlot of niet een en ander nu werkt. Het vraagt enorm veel tijd om in te loggen. Als men twee boekingen op de griffie per uur kan verrichten, dan mag men spreken van een succes. Als men er tien per dag in het ondernemingsloket kan realiseren, dan is dat eveneens een succes. Ik heb dan ook een motie van aanbeveling ingediend.

Motions

Moties

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées. Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters et est libellée comme suit:

“La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de Mme Trees Pieters
et la réponse du secrétaire d'Etat à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre,
étant donné la persistance des problèmes dans le cadre de la Banque-carrefour des entreprises et des guichets d'entreprises,
demande au gouvernement
de faire diligence pour régler ces problèmes.”

Een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters en luidt als volgt:

“De Kamer,
gehoord de interpellatie van mevrouw Trees Pieters
en het antwoord van de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister,
vermits de problemen blijven aanslepen bij de KBO's en ONL's,
vraagt aan de regering
een tandje bij te steken.”

Une motion pure et simple a été déposée par Mme Karine Lalieux et par M. Guido De Padt.

Een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Karine Lalieux en door de heer Guido De Padt.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.
Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

La réunion publique de commission est levée à 16.10 heures.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.10 uur.